

# Nahun

## Nabi Nahun Alaa Falan Naxan

### Sebe

Nabi Nahun yi kawandi bama Niniwa taan kala feen nan ma Asiriya yamanan manga taana. Isir-ayila yamanan sogeteden kəmən fəxən nan yi suxi yengeni Asiriya kaane xən na waxatini. Gbaloto gbeen nan yi Niniwa kaane ra naxanye yi siyane noma yengeni e muxu wuyaxi faxa naxankatani. Nabi Nahun Kitabun yireni ito sebexi nen yanyina nde nee keme sennin benun Marigi Yesu xa bari. Yanyina nde e nun Nabi Sofoni Nabi Yereimi nan yi walima e bode xən.

<sup>1</sup> Waliyiya falan ni ito ra Niniwa taan xili ma, Nabi Nahun Elekosi kaan fe toon naxan ti alo xiyena, a yi a sebe.

<sup>2</sup> Alatala a yamaan namarama xoxolonna nin.\*

A gbeen noxoma nen.

Alatalaa xolon gbo,

a gbeen noxoma nen.

A yengefane saranna fima nen,

a fitinaxin yi a gbeen noxo a yaxune ma.

<sup>3</sup> Alatala mi xolon xulen,

a senben gbo!

---

\* **1:2:** Ala *xoxolonna*, bayo e nun a yamaan bata yi layirin xidi alo futun xidima kii naxan yi. Na kui, Ala a yamaan masuxuma alo xemena a naxanla makantanma kii naxan yi. A mi tinma a xa bira se gbete fəxo ra a batu xinla ma, a mon mi tinma yama xoyen xa a raxari. Na feen mato Xarəyaan 20.5 kui.

Alatala mi yulubi kannu yatema tinxinden na  
mumε!

Alatala dangu funfun findixi  
wuluwulu gbeen nun foye kala tiin nan na.

Kundaan yi findi gbangbanna ra a sanna bun.

<sup>4</sup> A na falan ti fɔxɔ igen xili ma,  
a xara, baane birin yi xɔri.

Basan nun Karemele yamanane sεxεne yi gbeeli,  
Liban yamanan wudi fugene yi lisi a ra.

<sup>5</sup> A geyane birin yimaxama nεn a yεε ra,  
yire matexine birin yi xuya ayi.

Bɔxɔn yi xuruxurun a yεtagi,  
e nun dunuɲa nun a yi seene birin.

<sup>6</sup> Nde nɔε tiyε a xɔlɔn yεε ra nayi?

Nde kise a xɔlɔn gbalon ma?

A fitinan sigama ayi alo tεεna  
hali gεmεne a e birin ganma.

<sup>7</sup> Alatala fan.

Luxunden nan a tan na tɔrɔ waxatine yi.

A yengi muxune xɔn

naxanye na e yigiya a yi.

<sup>8</sup> Koni a yaxune dɔxɔden kalama nεn

alo fufaan na dangu na xun ma.

A yi a yεngεfane kedi han laxira dimini.

<sup>9</sup> E feen mundun yitɔnma Alatala xili ma?

A tan nan halagin tima fefe!

Naxankatan firinden mi ε lima.

<sup>10</sup> Amasɔtɔ e luma nεn ɲali ɲansanne yi,

e xunne kelima nεn e dɔlɔne ra,

e yi halagi alo sεxε xaren na gan fefe!

<sup>11</sup> Niniwa kaane,

muxuna nde minixi ε tan nan ye  
naxan fe ɲaxini tɔnma Alatala xili ma,  
naxan maxadi ɲaxine tima.

<sup>12</sup> Alatala ito nan falaxi, a naxa,  
“Hali e kamalixi,  
e na wuya ki yo ki,  
e raxɔrima nɛn, e ɲan.  
Yuda kaane,  
xa n bata tɔrɔn nagidi ε ma iki,  
na ligaxi nɛn  
alogo ε nama fa tɔrɔ sɔnɔn.

<sup>13</sup> N na ε xunbama nɛn konyiyani iki,  
n yi yɔlɔnɔnne yibolon,  
e ba ε ma.”

<sup>14</sup> Niniwa kaane,  
Alatala ito nan yamarixi ε fe yi, a naxa,  
“E bɔnsɔnna muxu yo mi luyε.  
N na ε wudi suxurene  
nun ε wure suxurene kalama nɛn ε kidene yi.  
N yi ε gaburune yitɔn,  
bayo sese mi ε ra.”

## 2

<sup>1</sup> E mi a to,  
xɛraan sigan tima geyane fari,  
naxan fama xibaru fajin na  
naxan bɔɲε xunbenla a fe ralima.  
Yuda kaane, ε sanle raba,  
ε dε ti xuine rakamali.  
Amasɔtɔ halagi tiin mi fa danguma ε konni.  
A bata raxɔri fefe!

<sup>2</sup> Niniwa kaane,  
 halagi tiine bata keli ε xili ma.  
 Ε yinna makantan,  
 ε yεεn ti kirane ra,  
 ε tagi xidi yεngε so xinla ma,  
 ε fangan birin malan.

<sup>3</sup> Amasotε Alatala mεn binyen soma nεn  
 Yaxuba bεnsεnne yii e nun Isirayila bεxεna,  
 hali halagi tiine to bata yi so na kaladeni  
 e yi e manpa binle nεn.

<sup>4</sup> Yaxu sofani itoe yε masansan wure lefane gbeeli.  
 E sofa wεkilεxine maxidixi dugi gbeele nin.  
 Wurene mayilenma e wontorone ma,  
 e na e yitεn yεngεso bεxεn xili yi,  
 e yi tanbane tongo.

<sup>5</sup> Yεngε so wontorone e gima taan kirane xεn han!  
 E gixin sigama yama malandene yi.  
 E mayilenma alo xaye xidi dεgεne,  
 e xulun alo kuye sarinna.

<sup>6</sup> A bata a sofa yεbaxine maxili,  
 koni e fama dagalanε ayi.  
 E e gima siga taan nabilinna yinna ma,  
 e luxun e yε masansan wurene bun.

<sup>7</sup> Taan so dεεne bata rabi baan mabinni,  
 manga banxin fan birama.

<sup>8</sup> Feen bata ragidi,  
 e bata taan muxune suxu,  
 e siga e ra konyiyani.  
 Taan konyi gilεne yi lu kutunε  
 alo ganbane,  
 e siga e kanken makudunε sununi.

9 Niniwa taan luxi nɛn  
 alo ige sa sena  
 igen minima naxan na.  
 E a falama a muxu gixine xa,  
 e naxa, “E ti! E ti!”  
 Koni muxu yo mi xɛtɛma.

10 E gbetin tongo!  
 E xɛmaan tongo!  
 Nafunla na naxan mi ɲanma.  
 A sifan birin malanxi na yi.  
 11 Kalan nun halagin nun bɔnɔna!  
 Bɔɲɛne bata kala,  
 xinbine yi sin.  
 Fatine birin yi xuruxurun,  
 yɛtagine birin yi yitɔɲɔn.

12 Yatane sodeni ito luxi di,  
 dɛnaxan yi findixi yatadine dɛgeden na,  
 yatane nun e diine yi e gima dɛnaxan yi,  
 muxu yo mi e yikala?

13 Yatan yi subene faxama a diine xa,  
 a yi a se suxine kɔɛɛn bolon a gilɛɛn xa,  
 a luxunden nafe xɔɔyi seene ra  
 a soden nafe se suxine ra.

14 Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna falan ni ito ra,  
 a naxa, “N bata keli e xili ma!  
 N na e yɛngɛ so wontorone ganma nɛn  
 e findi tutin na.  
 E banxulanne faxama nɛn silanfanna ra\*  
 alo yata sɛnbɛmane.  
 N danna sa e se tongon na yɛngɛne yi dunuɲa yi.  
 Muxu yo mi fa e xɛrane xuiin mɛma sɔnɔn.”

---

\* **2:14: Silanfanna:** Sofane yɛngɛso dɛgɛmana.

### 3

<sup>1</sup> Gbalon faxes ti taani ito xa,  
naxan nafexi wule falane nun gbalotone ra,  
se tongoxine mi janma denaxan yi.

<sup>2</sup> Bosa xuiin minima,  
e nun soone nun yengε so wontorone gi xuina.

<sup>3</sup> Soo ragine e gima siga yengeni,  
e silanfanne mayilenma,  
e tanbane luxi alo kuye sarinna!  
Muxu maxɔloxine yiren birin yi!  
Binbine saxi e bode fari han!  
Faxes muxune mi janma mumε!\*

Muxune e sanna radinma binbine ra.

<sup>4</sup> Na feene birin fataxi  
yalundena yalunyaan kunfan nan na,†  
jaxalan tofanin nun woyime jaxanla  
naxan ma yalunyaan yi siyane findima konyine  
ra,

a yama wuyaxi tirin a kɔɛrayani.

<sup>5</sup> Alatala Senben Birin Kanna falan ni ito ra,  
a naxa, “N bata keli i xili ma!

N na i ya dugin lenben soma nen i yetagin xunna,  
n yi i ragenla yita siyane ra,  
yamanane yi i ya yagitareyaan to.

<sup>6</sup> N se xɔsixine wolima i ma nen,  
n yi i rayagi, i findi misaala ra.

<sup>7</sup> Nayi, naxan yo na i to,  
na kanna a gima nen i ma,

---

\* **3:3:** Asiriya mangane yi faxes gbeen tima yengeni. Waxatina nde e yi faxes muxune xunne se gema e de e malan taa naxin yetagi misaala ra. Waxati gbete e binbi wuyaxi sa e bode fari taan yetagi muxune magaxu xinla ma. † **3:4:** Yanyina nde, **yalundeni** ito findixi Niniwa taana ala jaxalanmaan nan na.

a yi a fala, a naxa,  
 ‘Niniwa taan bata kala.  
 Nde kininkinin<sub>ɲ</sub>ε a ma?’  
 N sa i madɛndɛn muxune sɔtɛ minɛn?”

<sup>8</sup> Ɛ tan Niniwa kaane,  
 ε taan fisa No-Amoni taan xa ba,<sup>‡</sup>  
 naxan yi baan dɛ,  
 igen naxan nabilinxi?  
 A yi makantanxi baan nan na,  
 igene nan yi a rabilinni  
 alo taan yinna.

<sup>9</sup> Kusi yamanan nun Misiran yamanan nan yi e  
 fangan na  
 dan mi naxan na.  
 Puti kaane nun Libiya kaane nan yi findixi e  
 xɔyine ra.

<sup>10</sup> Anu, na taan suxu nɛn yɛngɛni,  
 a muxune yi xali konyiyani.  
 Yaxune yi e dii futene yibutuxun  
 taan kira xunne birin na.  
 A kuntigi suxine yi yitaxun masɛnsɛnna xɔn,  
 a muxu gbeene birin yi xidi yɔlɔnxɔnna ra.

<sup>11</sup> Ɛ fan xunne kelima nɛn dɔlɔ xɔlɛn na,  
 ε yi ε luxun ε yaxune bun,  
 ε fan yi yigiyaden fen.

<sup>12</sup> Ɛ yire makantanxine birin luma nɛn  
 alo xɔdɛn na mɔ.  
 Muxune na a yuguyugu,

---

<sup>‡</sup> **3:8:** Yanyina nde **No-Amoni** taan findixi Tebe taan nan na Misiran yamanani Asiriya mangana nde naxan suxu yɛngɛni <sub>ɲ</sub>εε kemε sennin <sub>ɲ</sub>εε tonge sennin nun saxan benun Marigi Yesu xa bari.

a bogine yi lu yolonɲe e dɛ.

<sup>13</sup> Ɛ ganla mato.

Naxanle nan tun fa ɛ konni.

Ɛ yamanan so dɛɛne bata rabi ɛ yaxune xa mumɛ!

Tɛɛn bata ɛ taan so dɛɛne balan wurene gan.

<sup>14</sup> Ɛ igen namara taani yɛngɛn yɛɛ ra!

Ɛ taan nabilinna yinni tɔn!

Ɛ bɛndɛn malan,

ɛ gbɛringbɛɛn namaxa!

Ɛ bitikidine rafala!§

<sup>15</sup> Nayi, tɛɛna ɛ ganma nɛn,

silanfanna yi ɛ raxɔri alo suɲɛne.

Ɛ wuya, ɛ wuya ayi alo suɲɛne!

Ɛ findi ganla ra alo tuguminne!

<sup>16</sup> Ɛ yulane bata wuya ayi

dangu sarene ra kore.

Anu, ne fan luxi

alo tuguminne na tukan, e tunun.

<sup>17</sup> Ɛ taan kantan muxune luxi

alo tuguminne,

ɛ kuntigine fan

alo tuguminne na wuya ayi.

E dɔxɔn sansanna ma xunbeli waxatini.

Sogen na te, e tukan,

e sigade mi kolon.

<sup>18</sup> Asiriya mangana,

i ya yɛɛratine bata xi habadan.

I ya sofa kuntigine mi fa e ramaxama.

I ya yamaan bata xuya ayi geyane xun xɔn,

muxu yo mi fa e malanɲɛ.

---

§ 3:14: *Bitikidin* mɔn falama yirena nde yi fa fala “*Birikidina*.”



19 I ya furen dandan se mi na.  
I maxɔɔdene i faxama nɛn.  
Naxan yo na i ya fe mɛ  
na kanna a yiin bɔnbɔma nɛn sɛwani  
bayo muxu yo mi na,  
ɛ fe ɲaxin tɔrɔn munma naxan li  
dan mi naxan na.

## **Kisin Kiraan Kitabuna**

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.  
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin  
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers  
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la  
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012  
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de  
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le  
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas  
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou  
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second  
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**

copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78